

Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dwulecie zaś gdy zostało wypełnione otrzymał następcę Feliks Porcjusza Festusa chcąc zarówno względy złożyć Judejczykom Feliks pozostawił Pawła który jest związany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po upływie dwóch lat* Feliks otrzymał następcę,** Porcjusza Festusa.*** **** Chcąc jednak zyskać względy Żydów,***** Feliks pozostawił Pawła w więzieniu.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dwulecie zaś (gdy zostało wypełnione), otrzymał następcę Feliks: Porcjusza Festusa. Chcąc łaskę złożyć Judejczykom, Feliks pozostawił Pawła związanym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dwulecie zaś gdy zostało wypełnione otrzymał następcę Feliks Porcjusza Festusa chcąc zarówno względy złożyć Judejczykom Feliks pozostawił Pawła który jest związany

¹⁾ Cezarea stała się więc przymusową bazą Pawła. W tym czasie Łukasz mógł zebrać materiał do swojej Ewangelii (<x>510 24:27</x>L.).

²⁾ Łukasz nie mówi, dlaczego Feliks został zastąpiony na urzędzie. W tym czasie natomiast doszło do bijatyki między Żydami a poganami na rynku Cezarei. Feliks naślał na nich oddział wojska i wielu Żydów zginęło. Poskarżyli się oni wówczas do Nerona, który odwołał Feliksa.

³⁾ Festus urzędował w latach 58 l. 59-62 r. po Chr. Uważa się go za człowieka godziwszego niż Feliks, choć Pawłowi nie działa się pod jego władzą lepiej. Pod. jak jego poprzednik chciał zyskać względy Żydów. W 62 r. Festusa zastąpił Albinus; Festus w sporej mierze oczyścił ziemię Izraela z rozbójników. Znany był z surowości dla burzycieli pokoju (<x>510 24:27</x>L.).

⁴⁾ <x>510 25:1</x>; <x>510 26:24-25</x>

⁵⁾ <x>480 15:15</x>; <x>510 12:3</x>; <x>510 25:9</x>

⁶⁾ <x>510 25:14</x>